

# Journals

No. 97 (Unrevised)

Thursday, October 18, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 97 (Non révisé)

Le jeudi 18 octobre 2001

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pratt (Nepean—Carleton), seconded by Mr. Binet (Frontenac—Mégantic), Bill C-402, An Act to prohibit the importation of conflict diamonds into Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pratt (Nepean—Carleton), appuyé par M. Binet (Frontenac—Mégantic), le projet de loi C-402, Loi interdisant l'importation au Canada de diamants servant à financer les conflits, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)),—That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)),—Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

YEAS 208, NAYS 8

POUR 208, CONTRE 8

(Division No. 152 — Vote N<sup>o</sup> 152)

YEAS — POUR

Abbott  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Augustine  
Bailey  
Bellehumeur  
Bigras  
Bonwick  
Bradshaw  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Cauchon  
Collenette  
Cuzner

Ablonczy  
Anderson (Victoria)  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Baker  
Benoit  
Binet  
Borotsik  
Breitkreuz  
Bulte  
Caplan  
Casey  
Charbonneau  
Copps  
Dalphond—Guirail

Adams  
Assad  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Brien  
Burton  
Cardin  
Castonguay  
Clark  
Crête  
Day

Allard  
Assadourian  
Bagnell  
Bélanger  
Bertrand  
Bonin  
Bourgeois  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Catterall  
Coderre  
Cullen  
Desrochers

DeVillers	Dhaliwal	Dion	Doyle
Drouin	Duceppe	Duncan	Duplain
Easter	Eggleton	Elley	Epp
Eyking	Finlay	Fitzpatrick	Folco
Fontana	Forseth	Fry	Gagliano
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)	Gallant	Galloway
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guay
Guimond	Hanger	Harb	Harvard
Harvey	Hearn	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Hubbard	Johnston
Jordan	Kenney (Calgary Southeast)	Keys	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lanctôt
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lee
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Loubier
Leung	Lincoln	Longfield	Macklin
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marcil
Malhi	Manley	Marceau	Martin (LaSalle—Émard)
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McGuire
Matthews	McCallum	McCormick	McTeague
McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally	Mitchell
Ménard	Merrifield	Minna	Neville
Moore	Myers	Nault	O'Reilly
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Paradis
Owen	Pallister	Paquette	Peterson
Parrish	Patry	Perron	Provenzano
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Regan
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Ritz
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson	Scherrer
Robillard	Roy	Sauvageau	Skelton
Scott	Serré	Sgro	St-Hilaire
Solberg	Sorenson	St. Denis	Stinson
St-Julien	Steckle	Stewart	Thibeault (Saint-Lambert)
Strahl	Telegdi	Thibault (West Nova)	Toews
Thompson (Wild Rose)	Tirabassi	Tobin	Ur
Tonks	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Venne
Valeri	Vanclief	Vellacott	Wilfert
Wappel	Wayne	Whelan	
Yelich—208			

## NAYS — CONTRE

Blaikie	Comartin	Davies	Godin
Proctor	Robinson	Stoffer	Wasylycia-Leis—8

## PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Asselin	Bennett	Bevilacqua	Comuzzi
Discepolo	Dubé	Fournier	Goodale
Maloney	Picard (Drummond)	Rocheleau	Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 31st Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), the Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, September 20, 2001, the following as votable items:

Bill C-248 — Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge)

Bill C-344 — Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 30*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

By unanimous consent, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 32nd Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), the Committee has selected the following as a votable item:

Bill S-7 — Mr. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 30*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, be now read a third time and do pass.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 31<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 20 septembre 2001 :

Projet de loi C-248 — M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge)

Projet de loi C-344 — M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca)

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 30*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

Du consentement unanime, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 32<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, l'affaire suivante :

Projet de loi S-7 — M. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia)

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 30*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to. Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), — That Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade;

And of the motion of Ms. Bulte (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Carroll (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs), — That this question be now put.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate), as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with an amendment.

Ms. Thibeault (Saint-Lambert), seconded by Mr. Marcil (Beauharnois — Salaberry), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. Thibeault (Saint-Lambert), seconded by Mr. Marcil (Beauharnois — Salaberry), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-371-629-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international;

Et de la motion de M<sup>me</sup> Bulte (secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M<sup>me</sup> Carroll (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement), dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec un amendement.

M<sup>me</sup> Thibeault (Saint-Lambert), appuyée par M. Marcil (Beauharnois — Salaberry), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M<sup>me</sup> Thibeault (Saint-Lambert), appuyée par M. Marcil (Beauharnois — Salaberry), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-371-629-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–371–630–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Queens Quay West Land Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S. C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–371–631–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Old Port of Montreal Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S. C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–371–632–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–371–633–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–371–635–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Royal Canadian Mint for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–371–659–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for tariff relief by Peerless Clothing Inc. regarding certain woven fabrics of combed wool”, dated October 1, 2001, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S.C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–371–572–08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–371–630–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Queens Quay West Land Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L. C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–371–631–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L. C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–371–632–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Construction de défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–371–633–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–371–635–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Monnaie royale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–371–659–01. (*Conformément à l'article 32(3) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allégement tarifaire déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant certains tissus de laine peignée », en date du 1<sup>er</sup> octobre 2001, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560–371–572–08. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

